

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aosta, 16 aprile 1998

Aoste, le 16 avril 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1482 a pag. 1482  
INDICE SISTEMATICO da pag. 1483 a pag. 1484

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 1485  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Giunta regionale ..... 1577  
Atti assessorili ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... —  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... —  
Annunzi legali ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1482 à la page 1482  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1483 à la page 1484

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 1485  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président du Gouvernement régional ..... 1577  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circolaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... —  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... —  
Annonces légales ..... —

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 6 aprile 1998, n. 9.**

Modificazioni alla legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 (Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione). pag. 1485

**Legge regionale 6 aprile 1998, n. 10**

Parziale modificazione dei criteri di ripartizione ai Comuni dei trasferimenti ordinari senza vincolo di destinazione per l'anno 1998. Modificazioni all'art. 6 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000). pag. 1489

**Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.**

Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta. pag. 1490

**Legge regionale 9 aprile 1998, n. 12.**

Autorizzazione alla Finaosta s.p.a. e agli istituti di credito convenzionati a modificare i tassi di interesse applicati ai mutui contratti ai sensi delle leggi regionali 8 ottobre 1973, n. 33, 30 dicembre 1982, n. 101, 28 dicembre 1984, n. 76, 15 luglio 1985, n. 46, 28 novembre 1986, n. 56 e 17 giugno 1988, n. 53. pag. 1573

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

**Decreto 25 febbraio 1998, n. 116.**

Convocazione comizi elettorali. pag. 1577

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 9 du 6 avril 1998,**

modifiant la loi régionale n° 9 du 28 mars 1995 (Aides aux interventions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage principal d'habitation). page 1485

**Loi régionale n° 10 du 6 avril 1998,**

modifiant partiellement les critères de répartition des crédits sans destination obligatoire en faveur des communes, au titre de 1998. Modifications de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances au titre des années 1998/2000). page 1489

**Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998,**

portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste. page 1490

**Loi régionale n° 12 du 9 avril 1998,**

autorisant la Finaosta S.p.A. et les établissements de crédit agréés à modifier les taux d'intérêt appliqués aux emprunts contractés aux termes des lois régionales n° 33 du 8 octobre 1973, n° 101 du 30 décembre 1982, n° 76 du 28 décembre 1984, n° 46 du 15 juillet 1985, n° 56 du 28 novembre 1986 et n° 53 du 17 juin 1988. page 1573

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Arrêté n° 116 du 25 février 1998,**

portant convocation des électeurs. page 1577

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

**Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.**

**Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta.** pag. 1490

### BILANCIO

**Legge regionale 6 aprile 1998, n. 10**

**Parziale modificazione dei criteri di ripartizione ai Comuni dei trasferimenti ordinari senza vincolo di destinazione per l'anno 1998. Modificazioni all'art. 6 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000).** pag. 1489

### ELEZIONI

**Decreto 25 febbraio 1998, n. 116.**

**Convocazione comizi elettorali.** pag. 1577

### ENERGIA

**Legge regionale 6 aprile 1998, n. 9.**

**Modificazioni alla legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 (Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione).** pag. 1485

### ENTI LOCALI

**Legge regionale 6 aprile 1998, n. 10**

**Parziale modificazione dei criteri di ripartizione ai Comuni dei trasferimenti ordinari senza vincolo di destinazione per l'anno 1998. Modificazioni all'art. 6 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000).** pag. 1489

### FINANZE

**Legge regionale 6 aprile 1998, n. 10**

**Parziale modificazione dei criteri di ripartizione ai Comuni dei trasferimenti ordinari senza vincolo di destinazione per l'anno 1998. Modificazioni all'art. 6 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000).** pag. 1489

### MUTUI REGIONALI

**Legge regionale 9 aprile 1998, n. 12.**

**Autorizzazione alla Finaosta s.p.a. e agli istituti di credito**

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

**Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998,**

**portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste.** page 1490

### BUDGET

**Loi régionale n° 10 du 6 avril 1998,**

**modifiant partiellement les critères de répartition des crédits sans destination obligatoire en faveur des communes, au titre de 1998. Modifications de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances au titre des années 1998/2000).** page 1489

### ÉLECTIONS

**Arrêté n° 116 du 25 février 1998,**

**portant convocation des électeurs.** page 1577

### ÉNERGIE

**Loi régionale n° 9 du 6 avril 1998,**

**modifiant la loi régionale n° 9 du 28 mars 1995 (Aides aux interventions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage principal d'habitation).** page 1485

### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Loi régionale n° 10 du 6 avril 1998,**

**modifiant partiellement les critères de répartition des crédits sans destination obligatoire en faveur des communes, au titre de 1998. Modifications de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances au titre des années 1998/2000).** page 1489

### FINANCES

**Loi régionale n° 10 du 6 avril 1998,**

**modifiant partiellement les critères de répartition des crédits sans destination obligatoire en faveur des communes, au titre de 1998. Modifications de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances au titre des années 1998/2000).** page 1489

### PRÊTS ET EMPRUNTS RÉGIONAUX

**Loi régionale n° 12 du 9 avril 1998,**

**autorisant la Finaosta S.p.A. et les établissements de cré-**

**convenzionati a modificare i tassi di interesse applicati ai mutui contratti ai sensi delle leggi regionali 8 ottobre 1973, n. 33, 30 dicembre 1982, n. 101, 28 dicembre 1984, n. 76, 15 luglio 1985, n. 46, 28 novembre 1986, n. 56 e 17 giugno 1988, n. 53.** pag. 1573

URBANISTICA

**Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.**

**Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta.** pag. 1490

**dit agréés à modifier les taux d'intérêt appliqués aux emprunts contractés aux termes des lois régionales n° 33 du 8 octobre 1973, n° 101 du 30 décembre 1982, n° 76 du 28 décembre 1984, n° 46 du 15 juillet 1985, n° 56 du 28 novembre 1986 et n° 53 du 17 juin 1988.** page 1573

URBANISME

**Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998,**

**portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste.** page 1490